

## 第 425/2011 號行政長官批示

鑑於判給 Consortium CESL ASIA — INDAQUA — TONG FANG 執行「澳門半島污水處理廠之升級、營運及保養」工作的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與 Consortium CESL ASIA — INDAQUA — TONG FANG 訂立執行「澳門半島污水處理廠之升級、營運及保養」工作的合同，金額為\$604,864,001.83（澳門幣陸億零肆佰捌拾陸萬肆仟零壹元捌角叁仙），並分段支付如下：

2011年.....	\$ 71,500,000.00
2012年.....	\$ 169,500,000.00
2013年.....	\$ 145,000,000.00
2014年.....	\$ 76,293,329.10
2015年.....	\$ 80,500,000.00
2016年.....	\$ 62,070,672.73

二、二零一一年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內以下帳目的撥款支付：

經濟分類07.06.00.00.05、次項目8.044.018.32，金額為\$60,000,000.00（澳門幣陸仟萬元整）；

經濟分類07.12.00.00.01、次項目8.044.074.08，金額為\$11,500,000.00（澳門幣壹仟壹佰伍拾萬元整）。

三、二零一一年至二零一六年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一一年至二零一五年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一一年十二月十六日

行政長官 崔世安

## 第 426/2011 號行政長官批示

鑑於判給李家慈建築商執行「澳門監獄女倉擴建工程」，而承擔該負擔的年度與支付該負擔的年度不同，因此必須保證其財政支付。

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 425/2011

Tendo sido adjudicada ao Consortium CESL ASIA — INDAQUA — TONG FANG a execução dos trabalhos de «Modernização, Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o Consortium CESL ASIA — INDAQUA — TONG FANG, para a execução dos trabalhos de «Modernização, Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau», pelo montante de \$ 604 864 001,83 (seiscentos e quatro milhões, oitocentas e sessenta e quatro mil e uma patacas e oitenta e três avos), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2011 .....	\$ 71 500 000,00
Ano 2012 .....	\$ 169 500 000,00
Ano 2013 .....	\$ 145 000 000,00
Ano 2014 .....	\$ 76 293 329,10
Ano 2015 .....	\$ 80 500 000,00
Ano 2016 .....	\$ 62 070 672,73

2. O encargo referente a 2011 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano» do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, nas seguintes rubricas:

Código económico 07.06.00.00.05, subacção 8.044.018.32, pelo montante de \$ 60 000 000,00 (sessenta milhões de patacas);

Código económico 07.12.00.00.01, subacção 8.044.074.08, pelo montante de \$ 11 500 000,00 (onze milhões e quinhentas mil patacas).

3. Os encargos referentes aos anos de 2012 a 2016 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever nos Orçamentos da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2011 a 2015, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

16 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2011

Tendo sido adjudicada ao Construtor Civil Lei Ka Chi a execução da «Empreitada de Ampliação da Zona Prisional Feminina do EPM», cuja assunção de encargos tem reflexo em ano não correspondente ao da sua realização, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與李家慈建築商訂立執行「澳門監獄女倉擴建工程」的合同，金額為\$32,220,880.00（澳門幣叁仟貳佰貳拾貳萬零捌佰捌拾元整）。

二、上述負擔將由登錄於二零一二年財政年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

二零一一年十二月十六日

行政長官 崔世安

#### 第 427/2011 號行政長官批示

鑑於判給長江建築有限公司與蔣國良個人企業主聯營公司執行「毗鄰路環水泥廠斜坡整治工程」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與長江建築有限公司與蔣國良個人企業主聯營公司訂立執行「毗鄰路環水泥廠斜坡整治工程」的合同，金額為\$26,840,200.00（澳門幣貳仟陸佰捌拾肆萬零貳佰元整），並分段支付如下：

2011年.....	\$ 8,052,060.00
2012年.....	\$ 18,788,140.00

二、二零一一年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四章「投資計劃」內經濟分類07.06.00.00.04、次項目8.090.055.79的撥款支付。

三、二零一二年的負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一一年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一一年十二月十六日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o Construtor Civil Lei Ka Chi, para a execução da «Empreitada de Ampliação da Zona Prisional Feminina do EPM», pelo montante de \$ 32 220 880,00 (trinta e dois milhões, duzentas e vinte mil, oitocentas e oitenta patacas).

2. O referido encargo será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o ano económico de 2012.

16 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 427/2011

Tendo sido adjudicada ao Consórcio Companhia de Construção Cheong Kong Limitada e Cheong Kuok Leong (A) E.I. a execução da «Empreitada de Reordenamento do Talude atrás da Sociedade de Cimentos de Macau em Coloane», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o Consórcio Companhia de Construção Cheong Kong Limitada e Cheong Kuok Leong (A) E.I., para a execução da «Empreitada de Reordenamento do Talude atrás da Sociedade de Cimentos de Macau em Coloane», pelo montante de \$ 26 840 200,00 (vinte e seis milhões, oitocentas e quarenta mil e duzentas patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2011 .....	\$ 8 052 060,00
Ano 2012 .....	\$ 18 788 140,00

2. O encargo referente a 2011 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.06.00.00.04, subacção 8.090.055.79, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. O encargo referente a 2012 será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2011, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

16 de Dezembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.